



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate:** 6 mai 2014

## **LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE LA CONFIRMATION À L'UNANIMITÉ DE RICHARD A. BALL À TITRE DE COMMISSAIRE DU DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE ET DES MARCHÉS**

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui la nomination de Richard A. Ball à l'unanimité au poste de commissaire du Département de l'agriculture et des marchés de l'État de New York.

« Au cours des quelques derniers mois, Richard Ball a fait un travail exceptionnel à titre de commissaire par intérim du Département de l'agriculture et des marchés, a déclaré le Gouverneur Cuomo. Il a joué un rôle pivot en vue de répondre aux besoins de l'industrie, rehaussant le profil de l'agence parmi nos partenaires du secteur privé, pour au bout du compte créer des emplois et développer l'économie de l'État. Je félicite Richard de sa confirmation bien méritée et remercie le Sénat de l'État de New York du leadership dont il a fait preuve dans le cadre de cette nomination à l'unanimité. »

Le commissaire du Département de l'agriculture et des marchés Richard A. Ball a déclaré : « Je remercie le Gouverneur Cuomo d'offrir cette occasion de diriger le Département de l'agriculture et des marchés, et remercie également le Sénat de l'État d'avoir confirmé ma nomination à titre de commissaire. Ayant été fermier ma vie durant, mon objectif principal à titre de commissaire est de travailler avec l'industrie en vue d'aider l'agriculture de New York à atteindre le niveau suivant. J'ai été très occupé au cours des derniers mois alors que je travaillais avec le personnel de talent du Département de l'agriculture et des marchés, et j'ai maintenant une nouvelle appréciation du rôle de l'agence dans l'agriculture de New York. Cette industrie est à la pointe de grandes choses, et il me tarde de travailler avec nos partenaires en vue de favoriser cette croissance dans les mois à venir. »

New-Yorkais d'origine, le commissaire Ball a vécu de l'agriculture toute sa vie. Son inspiration de devenir fermier est venue de ses grands-parents, qui étaient producteurs laitiers. A 18 ans, M. Ball a débuté sa carrière dans l'agriculture comme fermier dans une ferme de légumes du Rhode Island. Il est plus tard devenu responsable des opérations de cette ferme. Après 20 ans passés dans le Rhode Island, M. Ball est retourné dans l'Empire State avec l'occasion de devenir propriétaire d'une ferme. Au cours des 20 dernières années, il a été le propriétaire et le gestionnaire de Schoharie Valley Farms à Schoharie, NY, qui comprend 200 acres et produit une large gamme de cultures maraîchères, de petits fruits et de cultures sous serre. La ferme sert les consommateurs des magasins de détail et des grossistes par un

French

marché agricole connu sous le nom de The Carrot Barn et assure les expéditions aux courtiers et restaurants de la région ainsi que de la ville de New York.

Le commissaire Ball a occupé de nombreux postes au sein d'organisations communautaires et dans l'agriculture au niveau local, de l'État et national. Lui et sa femme Shirley, ainsi que ses trois enfants, sont activement engagés dans l'activité fermière avec un nombre croissant de futurs fermiers parmi les petits-enfants.

La sénatrice Betty Little, présidente du Comité permanent sur l'agriculture du Sénat, a déclaré : « Depuis que j'ai rencontré Richard Ball il y a plusieurs années, je suis impressionnée par sa passion pour l'agriculture – il a l'agriculture dans le sang, il n'a pas peur de creuser et fait le travail, sans non plus hésiter à prêter main-forte à ses collègues. Tout au long de sa carrière dans l'agriculture, y compris la gestion des prospères Schoharie Valley Farms et 'The Carrot Barn', Richard a prouvé qu'il connaissait l'agriculture de fond en comble. Je souhaite remercier le Gouverneur Cuomo de cette excellente nomination, et il me tarde de travailler avec notre nouveau commissaire en vue d'aider la plus grande industrie de New York à poursuivre sa croissance. »

Le membre de l'Assemblée Ken Blankenbush a déclaré : « À titre de membre républicain du Comité de l'Assemblée sur l'Agriculture, il me tarde de travailler avec le commissaire Richard Ball sur les importants problèmes auxquels sont confrontés nos fermiers de famille. J'apprécie la grande expérience personnelle de Ball dans l'agriculture, et j'espère que nous travaillerons ensemble à l'élaboration de solutions en vue d'aider l'agriculture à prospérer dans l'État de New York. »

Le Sénateur Terry Gipson a déclaré : « À titre de membre du Comité sur l'agriculture du Sénat de l'État représentant un district dans la vallée de l'Hudson fier depuis longtemps de ses vaillantes familles de fermiers, je crois fermement que le commissaire Richard Ball est la personne qu'il faut en ce moment pour le Département de l'agriculture et des marchés. Le curriculum vitae impressionnant du commissaire Ball et son expérience pratique seront de précieux atouts en vue de faire aller l'économie agricole de New York de l'avant, et il sera un grand défenseur de notre communauté agricole. »

Le membre de l'Assemblée Bill Magee, président du Comité sur l'agriculture de l'Assemblée, a déclaré : « Je félicite le Gouverneur Cuomo d'avoir nommé Richard Ball à titre de commissaire à l'agriculture de l'État de New York. Le commissaire Ball, en plus d'avoir été fermier de nombreuses années, a occupé de nombreux postes touchant à l'agriculture aux niveaux local, d'État et national, ce qui en fait le meilleur candidat pour cet emploi. À titre de président du Comité sur l'Agriculture de l'Assemblée, il me tarde de travailler avec le commissaire Ball, et je suis convaincu qu'il comprend ce qu'il faut faire et qu'il sera très actif dans tout l'État. »

Dean Norton, président du Bureau agricole de New York, a déclaré : « Je me réjouis de voir Richard Ball nommé par l'ensemble du Sénat à titre de nouveau commissaire du Département de l'agriculture et des marchés. C'est un fermier à part entière, et il comprend les besoins de la communauté agricole en croissance de l'État. Le Bureau agricole de l'État a hâte de poursuivre son partenariat avec le

French

commissaire au profit de tous les fermiers de l'État, et je souhaite personnellement lui offrir mes sincères félicitations. »

Pour plus de renseignements sur le Département de l'agriculture et des marchés, veuillez visiter le [www.agriculture.ny.gov](http://www.agriculture.ny.gov).

###

Des informations complémentaires sont disponibles à [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418